|  |  |
| --- | --- |
| GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  Ministerio de Educación  Dirección General de Educación Superior | LenguasVivas.png  **INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN**  **LENGUAS VIVAS**  **“JUAN RAMON FERNANDEZ”** |

**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LEGUAS VIVAS “JUAN R. FERNÁNDEZ”**

Carrera: Profesorado de Educación Superior en Francés Cursada: Anual

Campo: de la Formación Específica (CFE) Carga horaria: 8 horas cátedra

Bloque: Lengua Profesor: Martín Barrangou

Instancia curricular: Prácticas del Lenguaje en Francés I Año: 2018

Resolución Nº : 3979/MEGC/14

**1-FUNDAMENTACIÓN**

En el marco de la formación de profesores en francés, la presente instancia curricular constituye para el ingresante la entrada al estudio de las prácticas del lenguaje[[1]](#footnote-1) que se realiza para el alumno y futuro profesor en francés desde dos lugares fundamentales: por un lado, el del acceso a tales prácticas, base de la acción en la que el estudiante en tanto co-productor interactúa en un contexto social preciso (De Weck, 2003), y por otro, el de la construcción de la mirada que, en tanto futuro profesor, le permitirá reflexionar cada vez más sobre dichas prácticas y sus implicaciones al momento de enseñarlas.

Es por esto que *Prácticas del Lenguaje en Francés I* se propone sobre todo consolidar y profundizar mediante la participación y la revisión permanentes los conocimientos tanto discursivos como gramaticales, semántico-léxicos, sintácticos y metalingüísticos que forman ya parte del bagaje del estudiante que accede a este nivel de formación. Para esto es fundamental favorecer la autonomía en el aprendizaje y alentar a la vez una observación crítica que favorezca la autocorrección y la corrección hacia sus pares. Ya que el estado de alerta y de búsqueda son dos cualidades esenciales en el desarrollo de la propia lengua y de la lengua considerada como objeto de enseñanza.

**2-OBJETIVOS GENERALES**

*Prácticas del Lenguaje I* se propone que los alumnos logren progresivamente

* Desarrollar las aptitudes propias de la competencia discursiva, situacional y semiolingüística.
* Comprender textos en lengua extranjera incorporando las condiciones socio-históricas que contribuyen a la producción de significado.
* Profundizar el conocimiento y el manejo de reglas de producción de enunciados tanto orales como escritos sabiendo adaptarlos a diferentes contextos y situaciones.
* Desarrollar la capacidad de trabajar en colaboración mediante las herramientas de la web 2.0
* Desarrollar un punto de vista crítico con respecto a la búsqueda de material en línea (bibliografías, pequeños corpora, etc.)

**3-OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

*Prácticas del Lenguaje en Francés I* se propone que los alumnos logren progresivamente

* Profundizar sus aptitudes en comprensión y producción tanto escrita como oral.
* Desarrollar autonomía en los procesos de aprendizaje.
* Desarrollar una mirada crítica de corrección personal y de sus pares que contemple el error como una instancia más de aprendizaje.
* Comprender e interpretar textos relacionados con los tipos discursivos estudiados.
* Producir textos relacionados con dichos tipos discursivos.
* Tomar conciencia de aquellas actitudes y sistemas de valores que se relacionan con la interculturalidad.

**4-CONTENIDOS MÍNIMOS**

* **Prácticas discursivas**. Iniciación a tipologías textuales: narrativo, informativo, explicativo, prescriptivo, reconocimiento del argumentativo. Expresividad.
* **Géneros discursivos**. Artículos de prensa, afiches, publicidades, artículos de diccionario, cuentos. La biografía y la autobiografía.
* **Tipologías textuales**: textos dialogales y narrativos.
* **Contracción de textos**: artículos, relatos escritos y orales, cuentos.
* **Iniciación a la argumentación**.
* **Perfeccionamiento lingüístico**: Resolución de problemas recurrentes en el hispanohablante. Análisis de errores. Iniciación al análisis de los niveles de lengua.

**5-CONTENIDOS DE LA INSTANCIA CURRICULAR**

5.1. SECUENCIA DIALOGAL.

**Ejes temáticos propuestos:** La identidad – Los orígenes – Imagen de sí y estereotipos – Nombrarse y nombrar al otro.

*Objetivos pragmáticos:*

* Distinguir diferentes tipos de interacciones relacionadas con el dialógico tales como las interacciones cotidianas –presenciales (conversaciones) o mediadas (sincrónicas o asincrónicas: teléfono, chat, foro de discusión), las entrevistas, los debates, los testimonios.
* Comprender implicaciones relevantes según el/los tipo(s) de enunciado(s), como por ejemplo posicionamientos ideológicos, ideas principales en un debate, en una entrevista, temas de una conversación, organización y evolución de temas en un foro o un chat.
* Producir oralmente o por escrito textos relacionados con el tipo mencionado.

**Contenidos lingüísticos:**

* Modos de inscripción de los participantes en la situación de comunicación: Deixis - sistema de substitución pronominal: pronombres personales, doble pronominalización, pronombres relativos simples, demostrativos, posesivos, interrogativos.

Determinantes: artículos, adjetivos posesivos, demostrativos, indefinidos, interrogativos y exclamativos.

Discurso directo e indirecto: verbos introductorios – concordancia de tiempos verbales – incidencia en la deixis.

Sistema verbal: Revisión general de tiempos modos verbales

**Contenidos sociolingüísticos:**

* Identificación de roles, jerarquías, criterios de distribución de turnos conversacionales.
* Identificación de elementos de variación contextual o diafásica (introducción a diferentes registros)
* Lo gestual y la entonación expresiva como vehículos de sentido.
* El malentendido intercultural.
  1. SECUENCIAS NARRATIVA Y DESCRIPTIVA

**Ejes temáticos propuestos:** Mirando hacia el pasado e imaginando el futuro **–** Relatos de infancia (cuentos, viajes, seres fantásticos, personajes heroicos y malvados) – Incidentes y hechos sorprendentes en la sociedad actual **–** Relaciones epistolares de la vida real y de la ficción.

*Objetivos pragmáticos:*

* Distinguir diferentes tipos de textos que impliquen la puesta en escena de un hecho narrado: faits divers, cuento, *nouvelle*, novela, la correspondencia personal.
* Distinguir en diferentes textos secuencias descriptivas y comprender sus implicaciones dentro de la narración.
* Producir oralmente o por escrito textos relacionados con las secuencias textuales propuestas.

**Contenidos lingüísticos:**

* Adjetivación – Pronombres relativos simples y compuestos
* Sistema verbal (tiempos del relato): Pasado simple – Imperfecto – Pluscuamperfecto (valores y uso). Concordancia de tiempos verbales.
* La descripción dentro de la secuencia narrativa.
* Modos en la subordinación relativa y completiva (reconocimiento y uso)
* Coherencia textual y cohesión discursiva: sinónimos, hiperónimos e hipónimos.
* Introducción a las figuras de estilo.

**Contenidos sociolingüísticos:**

* Criterios de adecuación (temáticos, situacionales, lectorado/auditorio, finalidad)
* Diferencias de registro (literario, familiar, hibridaciones estilísticas)
  1. SECUENCIA INFORMATIVA Y EXPLICATIVA

**Ejes temáticos propuestos:** Los medios de comunicación – Tratamientos de la información – El suceso tratado en la prensa.

*Objetivos pragmáticos:*

* Identificar textos informativos y explicativos y reconocer diferentes tipos de textos relacionados: artículos, reportajes, entrevistas, *comptes rendus*, resúmenes, reseñas, etc.
* Producir por escrito contracciones de textos a partir de un texto de base.

**Contenidos lingüísticos:**

* Marcadores de relación y organizadores textuales.
* La expresión de: tiempo, causa, consecuencia, finalidad.
* El participio presente y gerundio
* La voz pasiva y la voz activa en la focalización.
* La nominalización
* Elementos de puntuación

**Contenidos sociolingüísticos:**

* Decir los acontecimientos en el discurso informativo.
* Estrategias e implicaciones del discurso informativo.
* Discurso y manipulación.

* 1. SECUENCIA ARGUMENTATIVA (INTRODUCCIÓN)

**Ejes temáticos propuestos:** Compromiso social – Causas humanitarias – Defensa de derechos civiles – Qué es ser un ciudadano – ¿Por qué ser elocuente?

*Objetivos pragmáticos:*

* Distinguir en diferentes textos secuencias argumentativas.
* Comprender y explicitar diferentes tesis en presencia.
* Distinguir argumentos de ejemplos.
* Producir oralmente o por escrito textos argumentativos breves.

**Contenidos lingüísticos:**

* Marcadores de relación y organizadores textuales (2da parte)
* Expresión de: comparación, condición e hipótesis,
* Estructuras de énfasis, repetición y puesta en valor de ideas.

**Contenidos sociolingüísticos:**

* Construcción del objeto de discurso en la argumentación.
* El *ethos* argumentativo y el auditorio / lectorado.

**6- ACTIVIDADES Y METODOLOGÍA DE TRABAJO**

Las actividades que se proponen se relacionan con las competencias de comprensión (escrita y oral), producción (escrita y oral) y de reflexión sobre la lengua con fines pedagógicos.

**7- BIBLIOGRAFÍA**

**DICCIONARIOS DE CONSULTA**  
  
CARADEC M. (1971): *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris, Larousse.  
LE FUR, D., FREUND, Y. (2005): Dictionnaire *des synonymes, nuances et contraires*, Paris, Éditions Paul Robert.  
LE FUR, D., FREUND, Y. (2007): *Dictionnaire des combinaisons des mots*, 2008, Paris, Éditions Paul Robert.  
REY A., CHANTREAU S. (2015): *Dictionnaire des Expressions et Locutions,* Les Usuels du Robert, Paris, Éditions Paul Robert.  
REY A., REY-DEBOVE J. (2012): *Le Nouveau Petit Robert*, Paris, Éditions Paul Robert.

**BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA**

**Expression écrite**

FRENKIEL, P. (2014): *109 jeux d’écriture. Faire écrire un groupe*. Paris, Chronique Sociale.

Hçeril, H. Mégrier, D. (2004) : *Ateliers d’écriture pour la formation d’adultes*. Paris, Retz.

KAVIAN, E. (2009) : *Écrire et faire écrire*. Paris, Éd. Duculot.

PEYROUTET C. (1998): *Pratique de l’expression écrite*, Paris, Nathan.

**Grammaire**

AKYUZ A., BAZELLE-SHAMAEI B. et al. (2003): *Exercices de grammaire en contexte. Niveau avancé*, Paris, Hachette.

BEAULIEU CH. (2007): *Je pratique … exercices de grammaire*, Paris, Didier.

CHOLLET I., ROBERT J.-M. (2003): *Exercices de grammaire française, cahier avancé*, Paris, Didier.

MIQUEL C. (2005): *Grammaire en dialogues. Niveau intermédiaire*, Paris, Clé International.

MIQUEL C. (2014): *Grammaire en dialogues. Niveau avancé*, Paris, Clé International.

RUQUET M. (1993): *Quel temps faut-il ? (intermédiaire)*, Paris, Cle International.

**Vocabulaire**

AKYUZ A., BAZELLE-SHAMAEI B. et al. (2000): *Exercices de vocabulaire en contexte. Niveau intermédiaire*, Paris, Hachette.

BERLION D., BOURCEREAU-LEQUEUX R. (2012): *Bled. Vocabulaire*, Paris, Hachette.

CHOLLET I., ROBERT J.-M. (2008): *Les expressions idiomatiques*, Paris, Clé International.

MIQUEL C. (2000): *Vocabulaire progressif du français. Niveau avancé*, Paris, Clé International.

MIQUEL C., LÉTÉ A. (2004): *Vocabulaire progressif du français. Niveau intermédiaire*, Paris

Clé International.

SIREJOLS E. (2008): *Vocabulaire en dialogues. Niveau intermédiaire*, Paris, Clé International.

**Orthographe**

CHOLLET I., ROBERT J.-M. (2002): *Orthographe progressive du français*, Paris, Clé International.

HOUDART O., PRIOUL S. (2006): *La Ponctuation ou l’art d’accommoder les textes*, Paris Seuil.

**Pratique de l’oral**

BARFÉTY, M. (2006): *Expression orale niveau 3*, Paris, Clé, International.

DE BOUTER, P. (2014) : *Rencontre … rencontres*, Presses Universitaires de Grenoble.

ULM K.,  HINGUE A.-M. (2009): *Dites-moi un peu*, PUG.

**Interculturel**

DUBOIS FRESNEY L. (2013): *Atlas des Français. Pratiques, passions, préjugés,* Paris, Autrement.

WINDMULLER F. (2011): *Français langue étrangère (FLE) : L'approche culturelle et interculturelle*, Paris, Belin.

**Lecturas obligatorias**

Cuatro textos elegidos entre los siguientes:

ARIBIT, F., 2015, *Leurs contes de Perrault*, Paris, Belfond. (impliquent la lecture des Contes de Perrault)

BEN JALLOUN, T., 2015, *Mes contes de Perrault*, Paris, Points.

BOSCO, H., 2007 : *L’enfant et la rivière*, Paris, Gallimard.

DELERM, Ph., 2002, *Paris l’instant*, Paris, Le Livre de Poche.

DELERM, Ph., 1997 *La première gorgée de bière et autres plaisirs minuscules*, Paris, Gallimard.

GIONO J., 2010, *L’homme qui plantait des arbres*, Paris, Gallimard

LE CLEZIO, J.-M., 2005, *L’Africain*, Paris Folio.

PLACE, F., 2001, *Le vieux fou de dessin*, Paris, Gallimard jeunesse.

PERRAULT, Ch., 2006, *Contes de ma mère l’Oye*, Paris, Folio plus.

TOURNIER, M., 1978, *Le coq de bruyère*, Paris, Gallimard.

TOURNIER, M., 1971, *Vendredi ou la vie sauvage*, Paris, Gallimard.

YOURCENAR, M., 1978, *Les nouvelles orientales*, Paris, Gallimard.

8- RÉGIMEN DE EVALUACIÓN Y PROMOCIÓN

Se contempla la opción de **régimen de evaluación y promoción** **mixto** que eximirá al estudiante de rendir el examen escrito final. Para ello, se considerarán los dos exámenes parciales, un trabajo integrador y es requisito excluyente que el estudiante alcance el 75 % de trabajos prácticos aprobados. En esas condiciones el estudiante solo dará el examen oral final.

9-CONDICIONES PARA EL ALUMNO LIBRE

El alumno libre deberá presentar 30 días antes del examen los trabajos convenidos con el docente de la cátedra[[2]](#footnote-2) con el cual habrá tomado contacto por lo menos 60 días antes. En todos los casos, se procederá a un examen exhaustivo escrito y oral sobre todos los contenidos del programa. En el apartado **Lecturas obligatorias**, el alumno deberá elegir cuatro lecturas entre las que son propuestas.

1. Entendemos por *prácticas del lenguaje* aquellas producciones consideradas no solo como realizaciones lingüísticas sino como ligadas a una práctica socialmente situada, siendo esta práctica la que da sentido a la producción modificando la situación, los locutores y sus relaciones, la construcción de un *ethos*, etc. (Bautier E., “Pratiques langagières et scolarisation”, in *Revue Française de Pédagogie*, n° 137, octobre-novembre-décembre 2001, 117-161). [↑](#footnote-ref-1)
2. En caso de decidir presentarse durante el período febrero/marzo se deberá contactar al docente como mínimo 30 días antes de la finalización del ciclo lectivo anterior.   [↑](#footnote-ref-2)